

Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pod nim dookoła (widniały) podobizny cielców* otaczające je (w liczbie) po dziesięć na każdy łokieć bieżący morza dookoła – (były to) dwa rzędy cielców, odlanych przy jego odlewaniu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dookoła, poniżej górnej krawędzi, widniały w dwóch rzędach podobizny cielców, po dziesięć na łokieć obwodu, które zostały odlane wraz z kadzią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pod nim dokoła znajdowały się podobizny wołów, których było po dziesięć na każdym łokciu, a otaczały morze dokoła. Były dwa rzędy tych wołów odlanych razem z morzem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pod niem zewsząd w około były podobieństwa wołów, których było dziesięć w łokciu, a otaczały morze w około; a były dwa rzędy tych wołów odlanych pospołu z morzem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podobieństwo też wołów było pod nim, a na dziesięć łokiet, zewnątrz, niejake rzezania, jakoby dwiema rzędy śródek morza obtaczały. Woły też były lite.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pod nim były dokoła odlewy rozchylonych kielichów kwiatowych, dziesięć na jeden łokieć, opasujących to ”morze” w krąg; w jego odlewie były razem odlane dwa rzędy rozchylonych kielichów kwiatowych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pod nią były wokoło ozdoby w kształcie ogórków, po dziesięć na każdy łokieć długości, okalających każdą dookoła. Po dwa rzędy takich ozdób były odlane razem z nią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pod nim podobizny wołów, naokoło, dookoła niego, na dziesięć łokci, okalające morze. Dwa rzędy wołów były odlane razem z nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poniżej jego krawędzi wykonano ornamenty przypominające woły. Podwójny rząd takich ozdób opasywał brzeg całego „morza”, po dziesięć na łokieć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pod nim wyobrażenia kwiatów otaczały je dookoła wieńcem na trzydzieści łokci; okalały one morze dookoła dwoma rzędami i zostały odlane razem z morzem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і під ним подоба телят, довокруги окружують його, десять ліктів довокруги умивальниці довокола. Він вилив два ряди телят коли їх виливав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś pod nim, przy brzegu, wokoło, otaczały je wizerunki ogórków, których było dziesięć na łokieć i wokoło otaczały Morze; dwa rzędy ogórków ulanych wraz z odlewem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pod spodem, dookoła niego, okalało je coś w rodzaju dyniowatych ozdób, po dziesięć na jeden łokieć, otaczających morze ze wszystkich stron. Te dyniowate

¹⁾ cielców, 1) : בקרים BHS proponuje inny podział znaków: cielca od (spodu), 2) ; פתחתבקר em. na: pętle, 3) ; בקרים em. na: gałki, פקעים .

			ozdoby były w dwóch rzędach, odlane przy jego odlewaniu.
--	--	--	--